

附件

重要民俗登錄公告表

一、重要民俗-原住民族「鄒族戰祭(MAYASVI)」

更正前 原列文字	名稱	鄒 族 戰 祭 (M A Y A S V I)			
	類	風 俗			
	所在地	嘉 義 縣 阿 里 山 鄉			
	保存者或保存團體之基本 資	1	姓名（團體名）	嘉義縣阿里山鄉鄒族達邦庫巴文化發展協會	
			團體立案時間	9 9 年 1 月	
			立案字號	府社行字第 0990092169 號	
			聯絡地址	嘉義縣阿里山鄉 605 達邦村 3 鄰 62 號	
		2	姓名（團體名）	嘉義縣鄒族庫巴特富野社文化發展協會	
			團體立案時間	9 9 年 3 月	
			立案字號	府社行字第 0990068374 號	
聯絡地址			嘉義縣阿里山鄉達邦村 10 鄰 283 號		
登錄理由及法令依據		一、鄒族戰祭反應不同家族間的歷史聯繫，而男子聚會所(kuba)更為其生活文化與情感傳承之交流核心，符合傳統藝術民俗及有關文物登錄指定及廢止審查辦法第 3 條第 2 款第 1 目：「風俗習慣之歷史傳承與內容顯現人民生活文化典型特色者」之指定基準。 二、戰祭祭歌以多聲複音合唱，祭歌內涵也顯示其於音樂、文學史歌及男子傳統工藝等層面的維持與傳承，符合傳統藝術民俗及有關文物登錄指定及廢止審查辦法第 3 條第 2 款第 2 目：「人民歲時重要風俗、信仰、節慶等儀式，顯示藝能特色者」之指定基準。 三、戰祭以男子聚會所(kuba)為祭典中心，其週遭以各種象徵物代表各民族，表現其部落結構，符合傳統藝術民俗及有關文物登錄指定及廢止審查辦法第 3 條第 2 款第 3 目：「民俗藝能之發生與變遷，其構成上具有地方特色，且影響人民生活者」之指定基準。			
更正後 文字	名稱	鄒 族 m a y a s v i			
	類	風 俗			
	所在地	嘉 義 縣 阿 里 山 鄉			
	保存者或保存團體之基本 資料	1	姓名（團體名）	嘉義縣阿里山鄉鄒族達邦庫巴文化發展協會	
			團體立案時間	9 9 年 1 月	
立案字號			府社行字第 0990092169 號		
聯絡地址			嘉義縣阿里山鄉 605 達邦村 3 鄰 62 號		

	2	姓名（團體名）	嘉義縣鄒族庫巴特富野社文化發展協會
		團體立案時間	9 年 3 月
		立案字號	府社行字第 0990068374 號
		聯絡地址	嘉義縣阿里山鄉達邦村 10 鄰 283 號
	登錄理由及法令依據	<p>一、鄒族mayasvi包含迎神、團結祭、初登會所、成年禮、報戰功、路祭、歌舞祭、送神等儀式，反應鄒族對天神的敬畏及不同家族間的歷史聯繫，而kuba是舉行儀式的重要場域，更為其生活文化與情感傳承之交流核心，符合傳統藝術民俗及有關文物登錄指定及廢止審查辦法第3條第2款第1目：「風俗習慣之歷史傳承與內容顯現人民生活文化典型特色者」之指定基準。</p> <p><u>i'e mayasvi ta cou, la ahoi to ehoi.</u> <u>com'o.patkaya.esmoyxskx. tu'e. smoceonx. peispak'i.</u> <u>ac'xhx ho tenac'u meepxngx. ieni tan'e ho hong a nala hia</u> <u>akokoe'i ho bie'ocx no yoyahcoya ho yaeza peela aiti na</u> <u>hia h'unasi no nia ceoceona no mah'oh'oema. i'e kuba la</u> <u>atuhca yoni hola meesi, yaeza 'oyona hola afu'u</u> <u>nouteuyunu, ko'ko mo mx'ho to isi topsi to第3條第2款</u> <u>第1目 ci tposx no esvxta no hia axt'xcx hocieno tosveni</u> <u>na nia ti'auesisi 「hote tiucingicngiha ho psoyom'a na nia</u> <u>hia ti'auesisi ci a'a'ausna, la peela humi hoci mx'ho no</u> <u>anana'o atuhcu,」 ci isi esvxta.</u></p> <p>二、<u>mayasvi祭歌彰顯各氏族征戰事蹟</u>，以多聲複音合唱，祭歌內涵也顯示其於音樂、<u>口述傳統</u>等層面的維持與傳承，符合傳統藝術民俗及有關文物登錄指定及廢止審查辦法第3條第2款第2目：「人民歲時重要風俗、信仰、節慶等儀式，顯示藝能特色者」之指定基準。</p> <p><u>'e tohpxngx ta mayasvi isi tohpxngneni na nia ceoceona ta</u> <u>mah'oh'oema, mo mav'ov'o 'o hia pasunaenoa, 'ola</u> <u>pasunaenva mo tohpxngx ho pateafa nate hia tiucingicngiha</u> <u>ho psoyom'a, ko'ko mo mx'ho to isi topsi ta第3條第2款</u> <u>第2目 ci esvxta no hia axt'xcx hocieno tosveni na nia</u> <u>ti'auesiesi 「i'e la afu'a hia ti'auesiesi ta cono tonsoha, la</u> <u>peela epa'teni na atuhcusi」 ci isi tnguci no esvxta.</u></p> <p>三、<u>mayasvi以kuba為祭典中心</u>，其週遭以各種象徵物代表各氏族，表現其部落結構，符合傳統藝術民俗及有關文物登錄指定及廢止審查辦法第3條第2款第3目：「民俗藝能之發生與變遷，其構成上具有地方特色，且影響人民生活者」之指定基準。</p> <p><u>'e kuba zou sotaicoasi hola meesi no mayasvi, ina isi afu'a</u> <u>huomza ta aukukuyungu ci macucuma ho ina ohela afu'a</u> <u>teoteongasi ci macucuma no mah'oh'oema, mo acxhx</u> <u>mx'ho to isi topsi to第3條第2款第3目 ci tposx no</u> <u>esvxta no hia axt'xcx, hocieno tosveni na nia ti'auesiesi 「</u> <u>'o h'oceoceona ina hia yuyafo ho hia aezuhua, hoci peelxi</u></p>	

		<u>humzi no huh'una ci ceoceona, mx'ho no 'auesi ci</u> <u>h'oyunsova. ci isi esvxta.</u>
--	--	--

二、重要民俗-原住民族「賽夏族paSta'ay(矮靈祭)」

更正前 原列文字	名稱	賽夏族paSta'ay(矮靈祭)	
	分類	信仰	
	所在地	苗栗縣南庄鄉、新竹縣五峰鄉	
	保存者或保存團體之基本資料	姓名(團體名)	苗栗縣賽夏族巴斯達隘文化協會
		團體立案時間	95年8月
		立案字號	府社行字第0950121624號
		聯絡地址	苗栗縣南庄鄉東河村16鄰向天湖6-1號
	2	姓名(團體名)	新竹縣五峰鄉賽夏族文化藝術協會
		團體立案時間	87年5月
		立案字號	府社行字第53762號
		聯絡地址	新竹縣五峰鄉大隘村16鄰331-1沅
更正後 文字	登錄理由及法令依據		<p>一、賽夏族paSta'ay祭典內涵顯現該族群的文化價值、宇宙觀及民族知識。符合傳統藝術民俗及有關文物登錄指定及廢止審查辦法第3條第2款第1目：「風俗習慣之歷史傳承與內容顯現人民生活文化典型特色者」之指定基準。</p> <p>二、祭歌與舞蹈、肩旗和臀鈴等藝能及文物保存完整，傳承賽夏族獨特的祭典儀式與藝能特色。符合傳統藝術民俗及有關文物登錄指定及廢止審查辦法第3條第2款第2目：「人民歲時重要風俗、信仰、節慶等儀式，顯示藝能特色者」之指定基準。</p> <p>三、兩年一小祭、十年一大祭，賽夏族人共同維護傳統祭儀的特色與延續，展現族群參與的自發性與認同感。符合傳統藝術民俗及有關文物登錄指定及廢止審查辦法第3條第2款第3目：「民俗藝能之發生與變遷，其構成上具有地方特色，且影響人民生活者」之指定基準。</p>
	名稱	賽夏族paSta'ay	
	分類	信仰	
	所在地	苗栗縣南庄鄉、新竹縣五峰鄉	
	保存者或保存團體之基本資料	姓名(團體名)	苗栗縣賽夏族巴斯達隘文化協會
		團體立案時間	95年8月
		立案字號	府社行字第0950121624號
		聯絡地址	苗栗縣南庄鄉東河村16鄰向天湖6-1號
	2	姓名(團體名)	新竹縣五峰鄉賽夏族文化藝術協會

		團 體 立 案 時 間	8 年 5 月
		立 案 字 號	府 社 行 字 第 5 3 7 6 2 號
		聯 絡 地 址	新 竹 縣 五 峰 鄉 大 隘 村 16 鄰 331-1 沅
		登 錄 理 由 及 法 令 依 據	<p>一、賽夏族paSta'ay祭典內涵顯現該族群的文化價值、宇宙觀及民族知識。符合傳統藝術民俗及有關文物登錄指定及廢止審查辦法第3條第2款第1目：「風俗習慣之歷史傳承與內容顯現人民生活文化典型特色者」之指定基準。</p> <p><u>noka SaySiyat ka paSta'ay kita'en ka kak'i'iyah nak kaspengan, kat'enan ki kinra:aman. maylal'oz no kaSakira:a'an nom sompeng ka kintatini'an ka howaw ki kapaSowatoroe' nom pa'aSkan ki nom patae'aes ka kakrangi'an kina:at minay 3 o minay 2 o minay 1 kina:at-- "ka tinaSilotor ki pinatawawan koSa'en 'ima kintatini'an kaspengan Sekla'en ka kin'i'iyahan noka mae'iyah 'ima 'okik hingha' a ta:an".</u></p> <p>二、祭歌與舞蹈、肩旗和臀鈴等藝能及文物保存完整，傳承賽夏族獨特的祭典儀式與藝能特色。符合傳統藝術民俗及有關文物登錄指定及廢止審查辦法第3條第2款第2目：「人民歲時重要風俗、信仰、節慶等儀式，顯示藝能特色者」之指定基準。</p> <p><u>kayzaeh ka tinaSilotor no kakiSnopaSta'ay ki kapra:wak o kayzaeh ka kinalahang no kakrangi'an koSa'en kilakil ki katapa:ngasan, nom pataSilotor noka SaySiyat 'ima nonak ka kaspengan paSta'ay. maylal'oz no kaSakira:a'an nom sompeng ka kintatini'an ka howaw ki kapaSowatoroe' nom pa'aSkan ki nom patae'aes ka kakrangi'an kina:at minay 3 o minay 2 o minay 2 kina:at-- "nom pakSekla' noka mae'iyah 'ima sobae:oe ka howaw , ka pa:ka:i'an ki ka'owazan".</u></p> <p>三、兩年一小祭、十年一大祭，賽夏族人共同維護傳統祭儀的特色與延續，展現族群參與的自發性與認同感。符合傳統藝術民俗及有關文物登錄指定及廢止審查辦法第3條第2款第3目：「民俗藝能之發生與變遷，其構成上具有地方特色，且影響人民生活者」之指定基準。</p> <p><u>roSa' tinal'oemaeh paSta'ay, lampez tinal'oemaeh monhael somaton, noka SaySiyat 'ina'inhaehael 'am komalahang taSilotor ka kaspengan paSta'ay no minahael, sa'owaz pakita' noka SaySiyat 'ima 'es'es hin'az'azem 'ima pa:ka:i' ka tatini' mowa:i' 'a'inhaehael. maylal'oz no kaSakira:a'an nom sompeng ka kintatini'an ka howaw ki kapaSowatoroe' nom pa'aSkan ki nom patae'aes ka kakrangi'an kina:at minay 3 o minay 2 o minay 3 kina:a-- "pinanra:anan tinalba:awan ka kaspeng, Sahoero:on ka kin'i'iyahan ray kinas'asangan, koSa'en kak'i'iyah noka mae'iyah.</u></p>

三、重要民俗-原住民族「邵族Lus'an（祖靈祭）」

更正前 原列 文字	名	稱	邵 族 L u s ' a n (祖 靈 祭)				
	分	類	信			仰	
	所	在	地	南 投 縣 魚 池 鄉			
	保存者或保存團體之基本 資料	姓 名 (團 體 名)	南 投 縣 魚 池 鄉 邵 族 文 化 發 展 協 會				
		團 體 立 案 時 間	8 8 年 6 月 9 日				
立 案 字 號		府 社 行 字 第 0 9 7 0 0 1 3 5 5 0 0 號					
聯 絡 地 址		南 投 縣 魚 池 鄉 日 月 村 水 沙 連 街 2 8 - 1 號					
	登 錄 理 由 及 法 令 依 據	一、Lus'an是邵族最重要的年度祭儀，維繫邵族社會組織運作與分工模式，展現部落文化之獨特性。符合傳統藝術民俗及有關文物登錄指定及廢止審查辦法第 3 條第 2 款第 1 目：「風俗習慣之歷史傳承與內容顯現人民生活文化典型特色者」之指定基準。 二、「公媽籃」與「先生媽」具有邵族祖靈信仰特色，杵音為其獨特的祭儀音樂類型。符合傳統藝術民俗及有關文物登錄指定及廢止審查辦法第 3 條第 2 款第 2 目：「人民歲時重要風俗、信仰、節慶等儀式，顯示藝能特色者」之指定基準。 三、藉由Lus'an具有納入外來成員及成年禮的功能，傳承部落文化特色，凝聚族群認同意識與向心力。符合傳統藝術民俗及有關文物登錄指定及廢止審查辦法第 3 條第 2 款第 3 目：「民俗藝能之發生與變遷，其構成上具有地方特色，且影響人民生活者」之指定基準。					
更正後 文字	名	稱	邵 族 T u n g k a r i r i L u s ' a n (祖 靈 祭)				
	分	類	信				仰
	所	在	地	南 投 縣 魚 池 鄉			
	保存者或保存團體之基本 資料	姓 名 (團 體 名)	南 投 縣 魚 池 鄉 邵 族 文 化 發 展 協 會				
		團 體 立 案 時 間	8 8 年 6 月 9 日				
立 案 字 號		府 社 行 字 第 0 9 7 0 0 1 3 5 5 0 0 號					
聯 絡 地 址		南 投 縣 魚 池 鄉 日 月 村 水 沙 連 街 2 8 - 1 號					
	登 錄 理 由 及 法 令 依 據	一、邵族Tungkariri Lus'an (祖靈祭)是邵族最重要的年度祭儀，維繫邵族社會組織運作與分工模式，展現部落文化之獨特性。符合傳統藝術民俗及有關文物登錄指定及廢止審查辦法第 3 條第 2 款第 1 目：「風俗習慣之歷史傳承與內容顯現人民生活文化典型特色者」之指定基準。 <u>Thau Tungkariri Lus'an sa Thau a mathuaw miabrithan a kazakazash, palhituzin sa Thau a kataunan a pinuman masa pin'ananak a kalawan, pu'apawin kataunan sa mathuaw mashashu a kazash.</u>					

	<p><u>pambalabalay inkahiwan a kazash, masa numanuma aniamin kazash a pinatash a palhatuzusin, masa shangqa tinuran laturu a pana, itmaz latusha wa pana, kitataan utmaz latata wa pana: “inkahiwan a kazakazash masa lhituzan thau ininthewan a kazakazash numa mashashushashu.” palhatuzusin nauriza iazithu.</u></p> <p>二、<u>Ulalaluan (祖靈籃) 與 Shinshii (女祭司)</u> 具有邵族祖靈信仰特色，<u>Mashtatun (杵音)</u> 為其獨特的祭儀音樂類型。符合傳統藝術民俗及有關文物登錄指定及廢止審查辦法第3條第2款第2目：「人民歲時重要風俗、信仰、節慶等儀式，顯示藝能特色者」之指定基準。</p> <p><u>Ulaluan masa Shinshii, ianan Thau pulalu sa tanatuqash masa qali a mashashu a kazakazash, Mashtatun sa Thau a nauriza wa pishlatuk a athan a kazakazash.</u></p> <p><u>pambalabalay inkahiwan a kazash masa numanuma aniamin kazash a pinatash palhatuzusin masa shangqa tinuran laturu a pana, itmaz latusha a pana, kitataan utmaz latusha a pana: “thau a miabrithan a kazash shuqruman pinqaran a qali numanuma wa kazakazash, shduu pu’apawin sa mashashushashu” palhatuzusin nauriza iazithu.</u></p> <p>三、<u>邵族Tungkariri Lus’an (祖靈祭)</u> 具有納入外來成員及成年禮的功能，傳承部落文化特色，凝聚族群認同意識與向心力。符合傳統藝術民俗及有關文物登錄指定及廢止審查辦法第3條第2款第3目：「民俗藝能之發生與變遷，其構成上具有地方特色，且影響人民生活者」之指定基準。</p> <p><u>Thau a Tungkariri Lus’an ianan puqthaan isaran a thau numa pinparhaway numanuma wa kazakazash, malhituzin kataunan a kazakazash a mashashushashu, piasuunan sa thau qbit a mashashduu numa tataal a shnaw.</u></p> <p><u>pambalabalay numanuma kazash masa numanuma aniamin a pinatash a palhatuzusin numa shangqa tinuran laturu a pana, itmaz latusha a pana, kitataan utmaz laturu a pana: “sa thau kazakazash wa lhminaza numa pingqthan izai pinkalawa ianan a naruiza wa mashashushashu palhaqtuan sa thau a ininthewan” palhatuzusin nauriza iazithu.</u></p>
--	---